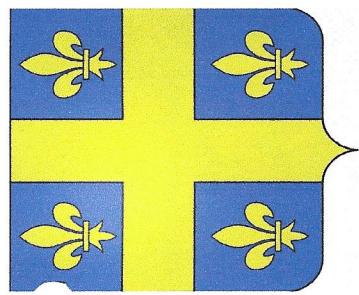
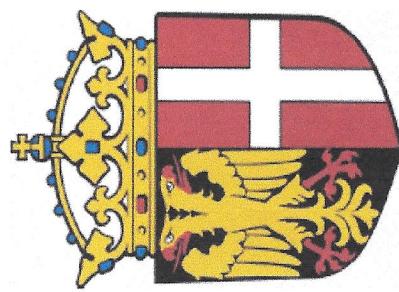


# CHÂLONS - NEUSS

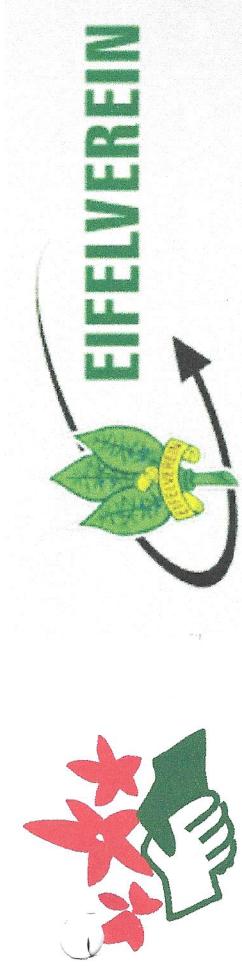
02 - 05 09 2016

Jumelage

Partnerschaft



Treffen  
Rencontre



Les AMIS de la NATURE



## Vendredi 2 septembre 2016

Freitag, den 2. september 2016

16 h 00 Arrivée à l'auberge d'Echternach  
Collation : thé, café, chocolat, jus de fruits, biscuits  
Distribution des clés, possession des chambres

19 h 30 Dîner  
Après le dîner,  
prendre l'air dans le parc autour du lac ou discuter



(G. Egron)

Cette auberge sportive est située au bord du lac d'Echternach.

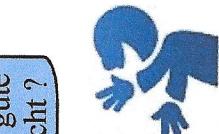
Elle dispose

- d'une salle omnisports de standing,
- d'une salle d'escalade de 14m de hauteur,
- d'un service de location de vélos
- ainsi que d'un parc de trampolines.

Wie gesht du ?



Hast-du eine gute  
Reise gemacht ?



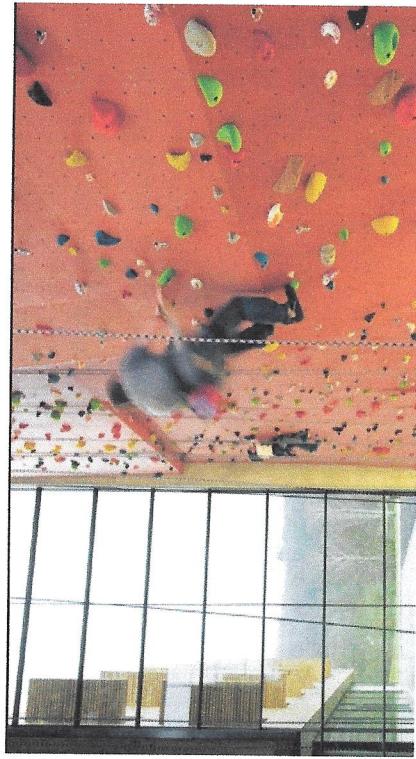
16 Uhr 00 Ankunft an das Gasthaus Echternach  
Imbiss : The, Kaffee, Schokolade, Fruchtsaft, Kuchen  
erteilung der Schlüssel, Besitz den Zimmern

19 Uhr 30 Abendessen  
Nach dem Abendessen,  
spazieren im Park herum oder diskutieren

Dieses sportliche Wirtshaus ist am Rande des Sees von Echternach gelegen.

Sie ordnet an

- Eines Status omnisport Saals,
- Eines Saals von Erklettern 14m Höhe,
- Eines Mietdienstes von Fahrrädern
- Sowie eines Parks von Trampolinen.

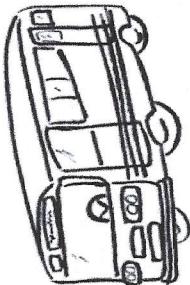


## Samedi 3 septembre 2016

Samstag, den 3. September 2016

08 h 00 Petit déjeuner

09 h 00 Départ en bus (48 places)  
pour visiter la ville de Luxembourg (12€10 / personne).



10 h 00 Visite de la ville en bus  
avec 1 guide bilingue de l' Office de Tourisme  
que nous prendrons **Place de la Constitution**  
(durée 2h, offert par les AN)  
Visite du quartier des Institutions Européennes (Kirchberg) et des quartiers  
qui entourent la ville, y compris l'aéroport, la Place de  
"Drai Eechelen" (3 forts à pied) et le quartier de la gare.

08 Uhr 00 Frühstück

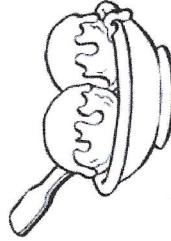
09 Uhr 00 Abfahrt im Bus (48 Plätze),  
um die Stadt Luxemburg zu besichtigen. (12€10 pro Person)



10 Uhr 00 Besichtigung der Stadt im Bus  
mit 1 zweisprachigen Reiseführer der Tourismusbüro,  
den wir "**Place de la Constitution**" mit uns nehmen werden.  
(für 2 Stunden, von den Naturreuden geschenkt)  
Besuch des Viertels "Institutions Européennes" (Kirchberg) und den  
Vierteln die die Stadt umgeben, sodass Flughafen, Platz  
"Drai Eechelen" (3 Burge zu Fuss) und das Viertel des Bahnhofes.



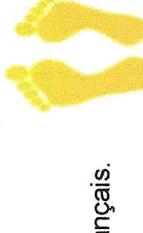
12 h 15 Déjeuner au restaurant "Le Pétrusse",  
14€95 le menu, sans la boisson.  
Salade de tomates et sa vinaigrette  
Schnitzel sauce au vin (escalope de volaille panée)  
Pommes frites et jardinière de légumes  
Coupe de glaces assorties



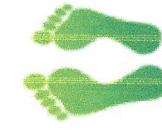
12 Uhr 00 Besichtigung der Stadt im Restaurant "Le Pétrusse"  
14€95 ohne Trinken  
TomatenSalat mit sauce  
Schnitzel mit Weinsauce  
Pommes Frites und Gemischtes Gemüse  
Becher verschiedenes Eis



14 h 15 Départ du restaurant pour les Casemates du Bock  
(le bus nous y conduira)



14 h 30 Visite sans guide avec des dépliants en allemand et français.  
Entrée / groupe 3€, durée 1h



15 h 30 Visite à pied de la vieille ville sans guide avec dépliants

A voir : Église St Michel, Chemin de la Corniche, Rue St Esprit ,  
Chambre des députés, Palais ducale, Maison de l'Europe.

Pour les personnes qui ne marchent pas trop, envisager de prendre  
le petit train le " Pétrusse Express ". Il part toutes les 30mn  
prix 7€ pour 1h à partir de 10 personnes. Départ devant les  
casemates, visite avec audio : quartier Clausen, Pfaffenthal  
et le Grund (Rahm). Le bus peut les attendre et les  
redescendre Place de la Constitution où elles pourront  
s'installer en terrasses (magasin à proximité)

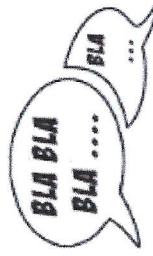
17 h 00 Le bus nous attend, Place de la Constitution  
et retour à l'auberge.



17 Uhr 00 : Der Bus wartet uns " Place de la Constitution "  
für dir Rückfahrt bis zum Gasthaus.



19 h 30 Dîner  
Ensuite une salle est à notre disposition au RDC,  
pour bavarder, chanter , etc ...



19 Uhr 30 Abendessen Dann ein Zimmer im Erdgeschoss  
wartet uns, um Klatschen, singen usw ...

## Itinéraire culturel à Echternach dans la vieille ville.



Le bâtiment, un carré de 75m de chaque côté, comportait un cloître et cour intérieure (1717 - 1736). L'abbaye fut abolie en 1797 et depuis 1899, elle abrite un lycée.



Der quadratische Bau von je 75m Front mit Kreuzgang und Binnenhof. (1727 - 1736).

1797 wird die Abtei aufgehoben, seit 1899 beherbergt sie ein staatliches Gymnasium.

L'abbaye bénédictine      Benediktinerabtei

Peu après 700, Willibrord avait probablement érigé une première église. Une deuxième église construite vers 800 avait à peu près la même taille que celle d'aujourd'hui. Après un incendie en 1016 la reconstruction fut achevée en 1031.

La principale caractéristique de cette basilique romane est l'alternance des piliers et des colonnes. En 1794, la basilique fut pillée par les troupes révolutionnaires françaises et ensuite transformée en faïencerie.

L'église fut détruite durant l'offensive allemande en 1944 et reconstruite entre 1948 et 1953.

Kruz nach dem Jahre 700, dürfte Willibrord eine erste Kirche erbaut haben. Eine zweite Kirche, gegen 800 errichtet, besass nahezu ähnliche Masse wie die Heutige. Nach einem Brand im Jahre 1016 wurde Neubau 1031 abgeschlossen.

Das Hauptmerkmal dieser romanischen Basilika ist der Stützenwechsel. 1794 wurde sie durch französische Revolutionsstruppen geplündert und wurde danach zur Porzellananfackrick.



Basilique de Saint Willibrord  
Sankt Willibrordus Basilik



(G. Egron)

## Région MULLERTHAL Petite Suisse Luxembourgeoise



Sie ist eine der grössten Römervillen

Zentraleuropas (118 x 62 m). Inszenierungen mit lebensgrossen Figuren, sowie Modelle liefern Einblick in das luxuriöse Hausinnere.

C'est une des plus grandes villas romaines de l'Europe centrale ( 118 x62 m). Mises en scène et maquettes donnent un aperçu de l'intérieur luxueux de la maison.



La Villa Romaine

Die Römervilla

Die Villa Romaine

f dem Marktplatz der Denzelt teilweise in die zweite Hälfte des 14. Jh. zurückreicht und nach dem Brand von 1444 in seinem grossen Linien das heutige Aussehen erhielt.

Der Dingstuhl (jährliche Treffen, "Jahrgedinge" wurden in der offenen Halle mit Spitzbögen abgehalten), er enthielt auch eine Floterkammer und ein Gefängnis. Bei den Renovierungsarbeiten im Jahre 1898 wurden dir Gottesmutter, König Salomon und die Kardinaltugengenden in die Fassade eingefügt. 1993 wurde das Denkmal erneut restauriert.

Sur la place du marché, l'ancien palais de justice remonte en partie à la fin de 14e siècle.

Il trouva les grandes lignes de son aspect actuel après l'incendie de 1444.

Le Dingsthul (ancien siège des délibérations qui étaient tenues dans le hall ouvert avec ogives), comportait également une salle de torture et une prison. Durant les travaux de 1898, la Vierge Marie, le Roi Salomon et les vertus cardinales furent ajoutées à la façade. Le bâtiment fut restauré en 1993.



Ancien palais de justice

(G. Egron)

Kultur-Tour  
durch die Altstadt

Circuit culturel  
à travers  
la vieille ville



Denzelt : der ehemalige Justizpalast

Ancien palais de justice

Vergessen Sie nicht die Nougat mit den Schokoladen umgeben, schmecken!  
N'oubliez pas de déguster les nougats emrobés de chocolat !

(Rincent M.)

## Ein Kultursteg durch die Echternacher Altstadt

Ein Kultursteg durch die Echternacher Altstadt

Die Römervilla

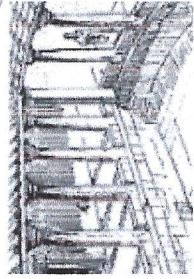
Die Villa Romaine

Die Villa Romaine

07 h 30 - 09 h 30 Petit déjeuner  
Pour les randonneurs 08 h 00.  
*Chacun préparera son pique-nique.*

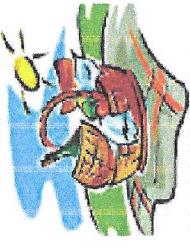


09 h 00 Départ de l'auberge pour Echternach.  
Nous nous garons au parking de la gare routière d' Echternach.  
Départ de la randonnée à cette endroit (parcours E1, 6km).  
*Trajet : Echternach, Troosreppchen (point de vue), Gorges du Loup, labyrinththe, Péricop (point de vue), Amphithéâtre de Hollay.*



10h00 Ceux, qui ne veulent pas randonner,  
visite de la villa Romaine et du musée,  
proches de l'auberge. C'est une des plus  
grandes d'Europe Centrale (118x 62 m).  
Ils viendront nous retrouver pour le pique-nique  
en voiture, à l'amphithéâtre de Hollay,  
1/2h de trajet. (*Prendre la route de Diekirch, Weilbach,  
puis Berdorf et stationner au parking de l'amphithéâtre).*)

12 h 30 Nous pique-niquerons à cet endroit.  
(*Les piques-niques seront  
apportés par les personnes  
qui ne randonnent pas.*)



14 h 00 Navette pour les chauffeurs jusqu'au parking d' Echternach.  
(*retour en voiture pour tout le monde)*

Départ à pied pour la découverte de la ville avec un plan :  
*Longer la Sure, passer dans le parc,  
on marche jusqu'au pont de Bitburg,  
on revient à la basilique St Willibrord,  
l'abbaye des Bénédictines,  
on revient place du marché  
puis retour au parking par la rue piétonne  
(terrasses et magasins)*

Retour à l'auberge.

19 h 30 Dîner Soirée chants,  
remise des cadeaux  
et projection de photos

07 Uhr 30 - 09 h 30 Frühstück  
Für die Wanderer 08 Uhr 00  
*Jeder wird sein Picknick vorbereiten.*



09 Uhr 00 Abfahrt des Gasthauses nach Echternach.  
Wir parken in dem Busbahnhof Echternach.  
Abfahrt der Wanderung an diesem Ort (E1, 6km)  
*Strecke : Echternach, Troosreppchen (Aussicht), Gorges du Loup, Labyrinththe, Péricop (Aussicht), Amphithéâtre von Hollay.*



10 Uhr 00 Diejenige, die nicht Wandern wollen,  
besichtigung der römischer Villa und Museum  
nah vom Gasthaus. Eine der grössten in  
Europa (118 x 62 m).  
Sie werden uns für den Picknik mit Autos  
betreffen, zum Amphitheater, 1/2 Stunde Weg  
(Richtung Diekirch, Weilbach, dann Berdorf  
und parken zum Amphitheater).

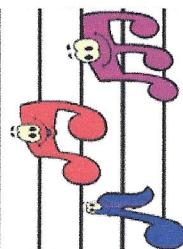
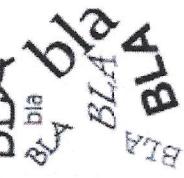
12 Uhr 30 Picknick an diesem Ort  
(*Die "Picknicke" werden von den Personen die nicht Wandern  
mitgebracht*)

14 Uhr 00 Pendelbus für die Fahrerinnen bis zum Parkplatz  
Echternach. (*Rückfahrt mit Auto für alle*)



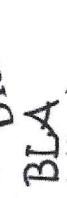
Abfahrt zu Fuss für die Entdeckung der Stadt  
mit plan : *"La Sure" entlang, durch den Park gehen,  
dann bis zur Brücke in Bitburg, zurück bis zur Basilik  
St Willibrord, Abtei der "Bénédictines" zurück  
bis zum Marktplatz dann zurück bis zum  
Parkplatz durch die Strasse piétonne.  
(Terrassen und Gesschäfte)*

Zurück zum Gasthaus.

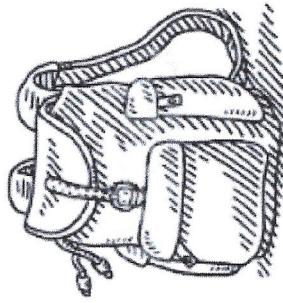


19 Uhr 30 Abendessen  
Abend mit Liedern,  
Geschenke und Fotos.

14 Uhr 30 Picknick an diesem Ort  
(*Die "Picknicke" werden von den Personen die nicht Wandern  
mitgebracht*)

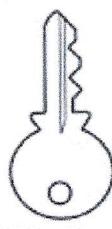


07 h 30 - 09 h 30 Petit déjeuner  
Pour les randonneurs 08 h 00.  
*Faire les valises, rendre les clés et régler le solde de la pension (en espèce)*



### Choix des activités

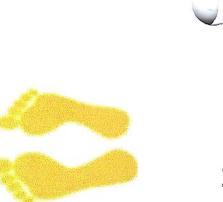
Pour les marcheurs faire le circuit E5, qui part du lac, jusqu'à la colline Thoul, dénivelé de 80m (6km300) facile, sauf l'ascension un peu raide au sommet de la colline d'où une très belle vue sur Echternach et les environs



**ou**  
Autre randonnée au départ de Berdorf, voir la Grotte des brigands, l'Ile du Diable, un Labyrinthe, Rochers d'escalade ... 4 km mais difficile et impossible s'il pleut.

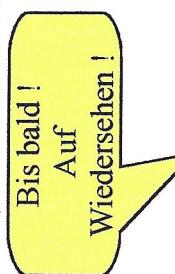


**ou**  
Ceux, qui ne veulent pas randonner, pourront se promener autour du lac (3 km 300, 30 ha, points de vue intéressants).



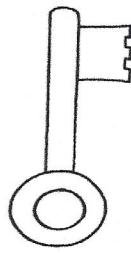
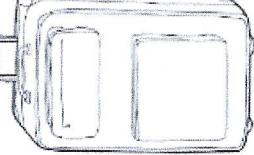
**ou**  
Visite du château féodal de Beaufort (15km d'Echternach) (4€ pour un groupe de 12 et plus). Il se trouve sur un promontoire et il y a des escaliers à emprunter

**ou**  
Pour ceux qui le veulent, aller faire du lèche-vitrine et des achats à Echternach



12 h 00 - 14 h 00  
Déjeuner à l'auberge.

Vers 15 h 30,  
adius  
et départ pour nos villes respectives



### Wahl der Aktivitäten

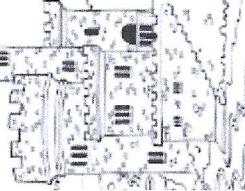


07 Uhr 30 - 09 h 30 Frühstück  
Für die Wanderer 08 Uhr 00  
*Die Koffer machen, Schüssel zurückgeben und der Rest zahlen (bar zahlen)*



Für die Wanderer Rundfahrt E5, die von See beginnt bis zur Anhöhe Thoul (6km300) leicht, Unebenheit 80 m, Bergbesteigung ein bisschen hart auf der Anhöhe aber sehr Schöne Sichter über Echternach und Umgebung

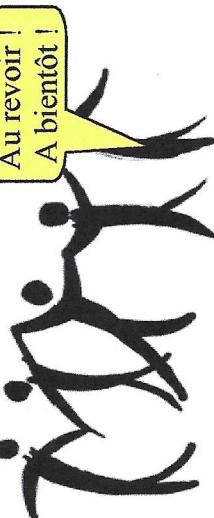
**oder**  
Andere Wanderung ab Berdorf, die Grotte der Räuber, Insel des Teufels, Labyrinth, Felsen ... 4 km aber schwer und unmöglich wenn es regnet.



**oder**  
Diejenige, die nicht Wandern wollen, können um den See spazieren (3,3km, 30 ha, Schöne Panorama)

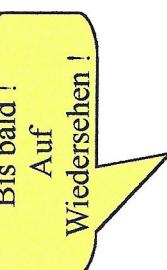
**oder**  
Besichtigung der Burg von Beaufort (15 km von Echternach) (4€ für eine Gruppe von 12 Personen und mehr Sie ist (Die Burg) über ein Vorgebirge und es gibt Treffen.

**oder**  
Für diejenigen die Wollen : Schaufensterbummel und Einkäufe machen



12 Uhr 00 - 14 Uhr 00  
Mitagessen im Gasthaus

Ungefähr 15 Uhr 30,  
Abschiede  
und Rückfahrt  
nach unseren Städten.



Vers 15 h 30,  
adius  
et départ pour nos villes respectives

# RENDEZ-VOUS

ZUSAMMEN-TREFFEN

## Châlons en Champagne 2017



**Bis Bald !**

**A bientôt !**  
pour parler  
avec les mains,  
randonner  
avec les pieds

et surtout partager !

um mit den Händen  
zu sprechen,  
mit den Füßen  
zu wandern

und vor allem, zu teilen!

